

APPENDIX No. 9.

Case No. XXIV. (*Huramua Nos. 2 and 3.*)

SIR,—

Native Land Court Office, Auckland, 20th March, 1873.

I am directed to acknowledge the receipt of your letter of the 10th instant, making certain inquiries respecting the Huramua Blocks Nos. 2 and 3, and to state that the whole history of the imposition of restrictions is disclosed in the accompanying papers.

I have &c.,

A. J. DICKEY,
Chief Clerk.

G. Margoliouth, Esq.,
Secretary, Hawke's Bay Native Lands Alienation
Commission, Napier.

No. 1.

KIA TE MAKARINI, Poneke,—

Wairoa, Oketopa 11, 1870.

E hoa, tena koe. E hoa, mau te ritenga kia Te Penetana mo to matou whenua mo Huramua Nama 2, Nama 3. Ko Huramua Nama 1 e pai ana tena kia riro ia Te Okara hei utu mo te nama. Tetahi whakaaro e hiahia ana matou kia whakawatia taua whenua engari ko te Karauna Karaati koi tukua mai; puritia atu kia oti te whakawa mo taua whenua katahi ano ka tuku mai. Engari ko matou kahore e pai kia riro to matou whenua.

Na ou hoa aroha,

Na TIPIRA TAPAHU, x
Na PERAHAMA PAUKU tona, x
PAORA TE APATU,
Napier.

[TRANSLATION.]

To Mr. McLEAN, Wellington,—

Wairoa, October 11, 1870.

Friend, salutations to you. Friend, you must arrange with Mr. Fenton about our land Huramua No. 2 and Huramua No. 3. As for Huramua No. 1, it is right that Mr. Okara (Carroll) should have it in payment for debts. We wish that the title to that land should be investigated, but the Crown grant must be withheld until the investigation is finished, then it can be sent. However, we are not willing to part with our land.

Your friends,

TIPIRA TAPAHU and others.

No. 2.

KI AKARANA, KIA TE PENETANA,—

Wairoa, Oketopa 11, 1870.

E hoa, tena koe. He whakaatu atu na matou mo Huramua, Nama wana, Nama tu, Nama teri. Engari ko Huramua Nama wana katika tena te riro i a Te Okara mo ta matau nama; ko Huramua, Nama tu, Nama teri, kaore matou e pai kia riro i a Te Okara. Koi homai e koe te Karauna Karaati o taua whenua, puritia atu i a koe, kauaka e homai kia Te Okara. Engari ko ta matau i pai ai me whakawa tana whenua.

Na PERAHAMA PUKUTONA, x
PAORA TE APATU, x
TIPIRA TAPAHU, x
Napier.

[TRANSLATION.]

TO AUCKLAND, TO MR. FENTON,—

Wairoa, 11th October, 1870.

Friend, salutations to you. This is an explanation of ours about Huramua, No. 1, No. 2, No. 3. But it is correct that Huramua No. 1 should go to Te Okara (Joe Carroll) in payment of our debt; (as to) Huramua No. 2 and No. 3, we are not willing that they should be taken by Te Okara (Joe Carroll). Do not give up the Crown grant of that land; hold it back; do not give it to Te Okara (Joe Carroll). But what we wish is to have that land investigated.

From PERAHAMA PUKUTONA, x
PAORA TE APATU, x
TIPIRA TAPAHU, x
Napier.

No. 3.

KIA TE PENETANA,—

Te Wairoa, Oketopa 12, 1870.

E hoa, tena koe. Tenei taku kupu, kia rongo mai koe. Ko Huramua Nama wana, e pai ana kia riro mo te nama a Te Okara; ko Huramua Nama tu, Nama teri, kahore e pai kia riro mo te nama, notemea hoki kaore au i nama ki a Te Okara. Otira kaore i pa taku ringa ki te pene. Ka huri.

E hoa, kauaka e tukua mai te Karauna Karaati, me pupuri atu. Ka huri tena.

E hoa, whakaatutia mai te tikanga o te tangata i roto i te rihi o te whenua, ina hoki ko nga tangata anake o te Karauna Karaati nga mea kai te moni o te whenua, ko nga mea i te rihi kahore noa iho.

Na TE RUPAPERU,
Na te Wairoa.

E hoa, me whakahoki mai aku korero kia mohio atu au.